**Profilo personale**

Traduttore e correttore di bozze efficiente e competente, specializzata in traduzione dall’italiano all’inglese e nella localizzazione degli elementi di lavoro tradotti in inglese dall’italiano.

Esperienza lingustica: circa 40 anni nei seguenti settori:

Dieci anni - settore viaggi (compagnie aeree, tour operator e agente di viaggio)

Dodici anni - assicurazione di viaggio.

Diciassette anni - business / finanza con Thomson Reuters.

**Punti di forza e abilità**

Affidabilità, attenzione al dettaglio: garanzia di lavoro di qualità.

Ottime capacità di comunicazione.

Buone capacità di presentazione.

Certificazione Six Sigma Green Belt\*.

Capacità di lavorare sotto pressione.

Sempre pronta ad affrontare nuove sfide.

Madre-lingua inglese, buona conoscenza anche di francese e spagnolo.

**Associazioni professionali**

MCIL: Membro del Chartered Institute of Linguists

AsfEP: Associata della Society for Editors and Proofreaders (Società per i redattori e correttori di bozze)

**Storia lavorativa personale**

**Traduttrice e revisore freelance** **Feb 2014 - presente**

Traduzione di comunicati stampa e newsletter per Promos – Societa’ per lo sviluppo, promozione, gestione e commercializzazione di progetti immobiliari commerciali - con sede a Brescia.

Revisione e localizzazione di un libro tradotto dall’italiano (*‘The Stories of Prato – Imaginary Interviews by Franceso di Marco Datini’* di Francesco Benucci. Franco Cesati Ed.) Pubblicazione settembre 2014

**ThomsonReuters Londra Maggio 1997 - Gennaio 2014**

Specialista dati finanziari italiani con quasi 17 anni di esperienza (8 in Azioni, 9 in reddito fisso).

Leader di un gruppo molto efficiente composto da 3/6 colleghi in ThomsonReuters. Collegamento quotidiano con la Borsa Italiana, gli emittenti obbligazionari, banche, MIB30 e tutte le società quotate italiane. Responsabile per la traduzione dall’italiano, sommario e produzione giornaliera di tutti i dati storici informatizzati del mercato finanziario italiano che vengono inseriti sui sistemi globali di ThomsonReuters: regolamenti, condizioni definitive, bilanci annuali, preliminari, infrannuali e gli eventi societari di tutte le societa’ quotate.

**Michelmores (Uff. avvocato) Exeter UK 1996 – 1997**

Assistente legale: contenzioso - preparazione documenti legali; corrispondenza con clienti, avvocati e procuratori; redazione Istruzioni per Consulenti legali; presenza in Tribunale.

**Chase Parkinson Ltd Woking UK 1984 – 1996**

Assicurazioni vacanze e viaggi: Traduzione dall’italiano in inglese di relazioni mediche, denuncie alla polizia e perizie per domande d'indennizzo.

**CIT (Inghilterra) Ltd (Tour Operator ora denominata *Citalia*) Croydon UK 1980 - 1984**

Adetta alle relazioni con i viaggiatori: Indagare su tutti gli aspetti di reclami dei clienti. Intermediario con i rappresentanti di viaggio italiani, albergatori e aziende di autobus, compagnie aeree e agenzie di viaggi in tutta l’Italia. Gestione dei casi riferiti dai clienti alla Procedura di arbitrato, collegamento con gli avvocati aziendali, preparazione della documentazione per il Tribunale.

Responsabile Rappresentanti di viaggio: Amministrazione dei 55 rappresentanti italiani all'estero per tutto l’anno.

Assistente del Responsabile del Traffico Estero: collegamento con le agenzie di viaggio italiane, albergatori e rappresentanti di servizi ‘incoming’. Rinnovo dei contratti, gestione, reclami, relazioni pubbliche.

**C.T.S. (Centro Turistico Studentesco) Firenze Italia 1975 - 1979**

Responsabile per tutte le prenotazioni effettuate all'Ufficio di Firenze. Collegamenti uffici esteri

**British Airways Londra 1974 - 1975**

Assistente di volo Boeing 747 sulle rotte internazionali. Annunci in italiano.

**Istruzione**

Luglio 2014 - Society for Editors and Proofreaders - Correzione di bozze Parte 1

Giugno 1996 - LL.B. Laurea con lode - Facoltà di Giurisprudenza, Università di Exeter.

4 A Levels (maturita’) - Inglese, Letteratura Inglese, Francese, Tedesco

**Tempo Libero**

Steward di Rugby allo stadio di Exeter Chiefs – squadra di prima classifica.

Volontario Rugby World Cup 2015.

Insegnante di nuoto –ASA (Amateur Swimming Association) qualifica.

Mi piace anche leggere, cucinare e camminare.